

DVC 4015 (M1326). *Editio minor* É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 29/4/2020.

Datation : ca 450-400 : alphabet corinthien sous sa forme la plus classique, sans trace particulière d'archaïsme.

ὀφέλῃεν πέντ[ε]
δραχμὰς Ξένο[ν] ;

Est-il possible que Xénos doive cinq drachmes !

Ξένο[ν] Lhôte : Ξένῳ[ι] DVC

ὀφέλῃεν = ὀφείλειν est un infinitif exclamatif : cf. J. Humbert, *Syntaxe grecque* p. 126, qui donne l'excellent exemple Esch. *Eum.* 837 ἐμὲ παθεῖν τάδε « Est-il possible que cela m'advienne ! ». Ce parallèle nous invite à restituer Ξένον plutôt que Ξένῳι. Le consultant s'indigne qu'un créancier lui réclame cinq drachmes. Il attend de l'oracle qu'il lui confirme, et confirme au créancier, qu'il ne doit rien, ou du moins qu'il doit beaucoup moins. Il s'agit d'une question déguisée. Sur une affaire semblable, mais portant sur une somme beaucoup plus importante, voir *CIOD 2977B + 2976A*, dont on déduit que les cinq drachmes en litige dans 4015 représentent les intérêts d'un prêt, considérés comme usuraires par le consultant.